

MUSEO CHILENO  
DE ARTE  
PRECOLOMBINO

Cuaderno de partituras y letras II

# COLECCIÓN ISABEL ARETZ

Archivo Audiovisual del Museo Chileno de Arte Precolombino



\*Proyecto Investigación y preservación de música mapuche y campesina del Archivo Sonoro del Museo Chileno de Arte Precolombino, folio 489716. Financiado por el Fondo para el Fomento de la Música Nacional, Convocatoria 2019 del Ministerio.

Este cuaderno de partituras y cancionero “criollo” forma parte de los materiales de la Colección Isabel Aretz del Museo Chileno de Arte Precolombino.

Si bien en la tapa manuscrita del cuaderno dice diciembre 1941-enero 1942, hemos comprobado que el viaje se realizó un año antes, en diciembre de 1940 y enero de 1941.

“Isabel Aretz llevaba dos diarios de terreno, uno era la bitácora, que señalaba los lugares por los que pasaban y los aspectos generales de los registros. Otro era un cuaderno de música, con partitura, que era el que usaba mientras estaba con la gente que investigaba. Los discos para grabar sonidos eran escasos e insuficientes para registrar todo y pareciera que Isabel privilegió registrar en audio los cantos mapuches y decidió transcribir en partitura y texto los cantos criollos.

Hay 120 páginas con partituras transcritas por Isabel mientras escuchaba a las cantoras. Cuecas, tonadas, resbalosas, chapecaos, arrullos, rondas, esquinazos, cantos de Baile Chino y todo lo que fue encontrando en los campos quedó en estos cuadernos de notas. Ahí están sus melodías y letras, relatos, juegos, historias, descripciones de danzas, con indicaciones y observaciones de puño y letra de Isabel. Un repertorio de melodías y letras -cuecas y tonadas en su mayoría- que hará la delicia de cuequeros e investigadores”.

Para conocer el contexto en que estos cuadernos fueron escritos ver el texto Colección Isabel Aretz, de donde fue extraída la cita anterior.

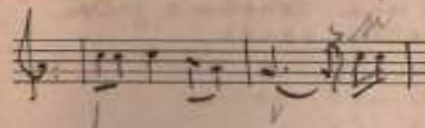
H9 117

ISABEL ARETZ  
THIELE  
CHILE  
CRIOLLO  
1842- 2da. Cadencia

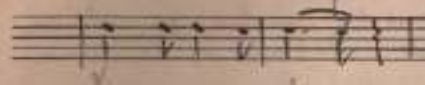
Lautaro  
Prov. Cautín -

Mercedes Fuentes  
n. en Dollinco, 40 años  
aprendió sola.

V. 49. CUECA



la vida tomaré  
la vida en amoré



la vida que me  
mi yo la flor - si ay ay } Bio



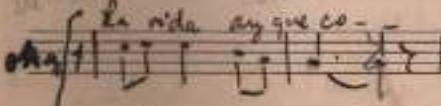
llevar la vida  
otra

la vida ay que co-  
sa tan amarga

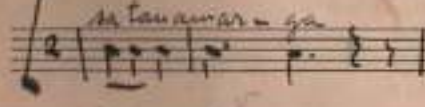


ay con amor, si ay ay ay } Bio

la cancha en la bodega  
pa la bebida



3  
4 } Bio { juegos apasionados  
llevan la vida, si ay ay ay.



- 1 llevan la vida si
- 2 juego violento
- 3 me atormentas el alma
- 4 el pensamiento, si ay ay ay.
- 3 cierto si, así me muero
- 4 porque te quiero, si ay ay ay.

lindo rasguo, melódico.

*Después que salí*

en una concha é jabón  
 No llores zamba  
 tu madre zamba  
 la mía no  
 Como la concha era cluca  
 no se salamos los dos  
 No llores etc.  
 En la cordillera  
 plante un marangito  
 como ahora se usa  
 de querer proquito.

*Terzo:*

no llores zamba  
 tu madre zamba  
 la mía no.

En la cordillera plante  
 un marangal  
 y ahora se usa  
 mirar y dejar  
 no llores zamba  
 etc.

*1 a veces y otras suprimidos*

*Repite desde \* B. pero desenfocado*

254 Tonalada

quieres olvidar

bis con más íc

Estoy por irme de aquí desti-

yen esta triste sepul. Furay ley fays-

nada a padecer

Bien querido dueño

En esta tierra no valgo yo.

para que ningún amante ponga

tra podre' valer

su amor con empeño

ven acá corazón mío que te

a quien quieres ahora

quiero preguntar

que me " olvidas

a quien quieres ahora que me

quien fuera como el cisne

que su muerte conoció

al pie de la sepultura

abrió las alas y cantó.

Despedido: Durazquito florecido

fuente y agua de los ríos

ayúdame a sufrir

porque yo no he padecido.

Claudio Angelino en Terponco bene famosa colección de joyas araucanas.

Quiquirina

Bernardina Sepúlveda  
n. en Penuco

T.d. 52. Tonada

*Lento*

*Allegro*

*p.c.* otra

sigue 1 y 2 - interludio -  
 Entre claveles y rosas / Bis  
 una moxeta quisiera  
 para que se consolara  
 lo siento con mucha pena / Bis  
 interl.  
 Con mucha pena lo siento / Bis  
 no halla como consolarlo  
 supuesto que me voy  
 cuanto el alma me llevas / Bis  
 interl.

Es de mucho que lo quiero  
 pero que tambien de hacer  
 si no se puede por menos  
 estando con llave mi pecho  
 No le ha de sentir con confianza  
 si algun desprecio le he hecho  
 " " " "  
 y es por no darle a entender  
 el fino amor que lo tengo  
 que no se llegue a saber.

Por arriba: Surda  
 y susurros  
 y cuando se juntan  
 se oye un ruido  
 y se oye un ruido  
 y se oye un ruido  
 y se oye un ruido

Td. 3. Cuenca

Escritas te quisiera  
papel no tengo  
te escribiré en el centro  
de mi pamielo } Bis

De mi pamielo si  
con letras verdes  
para que de cuando en cuando  
de mi te acuerdes. } Bis

La vida y a los años  
gales del viento } Bis

La vida tengo de mano  
darte a pedir } Bis

La vida y una pluma  
ma de sus alas.

La vida para poder  
te escribir. } Bis

La vida ya fue una  
gales del viento.



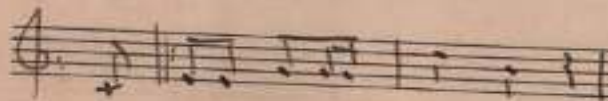
Bulnes

Petronila Balderrama

30 años . n. en Coll  
L. 129

A. d. 54 Tornado

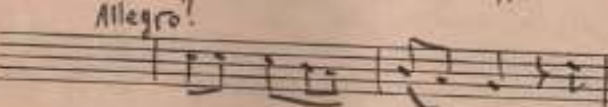
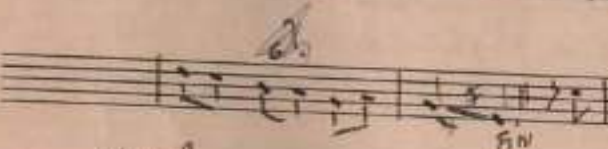
yo ayer alegre gozaba  
de un ciclo puro y hermoso  
ahora delirio y nmero  
por unos hermosos ojos



De tu graciosa sonrisa  
todo mi placer formé  
apasionada de ti  
ciega al amor me entregué



Delirio con tu hermosura  
y sueño con tu deidad  
por amante con delirio  
perdí mi tranquilidad



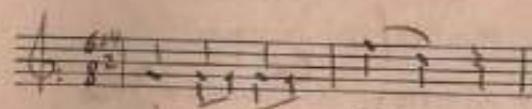
Por unos hermosos ojos  
Ay si, ciega al amor me entregué  
perdí mi tranquilidad  
por un tiempo que alegre fué

Repitido:  
Florita de reseda  
no tengo mas que ofrecerte  
que una sincera amistad  
Y con tres versos, con eso se le hace sentir

Como podrá un corazón  
sufrir tanto en esta vida  
solo por una pasión

vinda de Vargas  
 Vis los bailes allí.  
 en Bulnes -

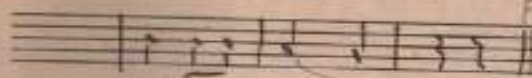
T. 55 Cucca



honda

Ay, hoy aquí

mañana allí



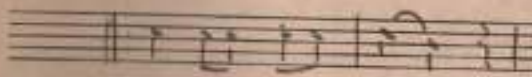
FIN

Hoy nace la fortuna

mañana muere

así se va olvidando

lo que se quiere

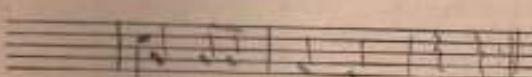


lo que se quiere, si

posa son dalia

donde no irá mi cuerpo

que yo no vaya.



1 Ay hoy aquí

2 mañana allí

3 la vida por eso

4 nadie te siente

5 Ay permanece

6 en el lugar

7 la vida mego

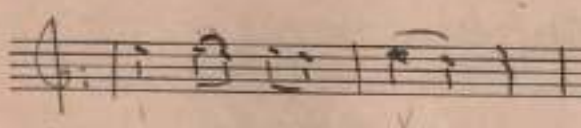
8 pare de suerte.

Cierto mi bien, así es

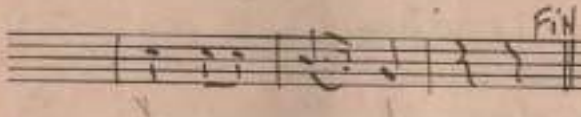
te amo y te amé.

"Partina de Cucca" = Versos de Cucca.

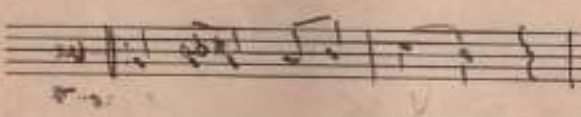
T. d. 56 C ueca



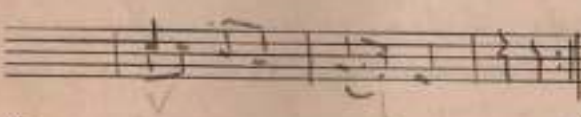
ay yo venero un imposible  
la vida un imposible <sup>(yo)</sup> venero } No



ay " " me mata  
la vida por un " recuerdo.



Yo de los imposibles  
hago desprecio  
y un imposible que amo  
reina en mi pecho.



Ay yo venero  
un imposible

*Opus*

Reina en mi pecho, si  
y audaz de  
que la prenda que quisiera  
que no me olvide.

T. d. 87 Secudiana

Sabe Refalosa Texto conocido  
"Cancion de jaba"

otro verso: Cargale gallito  
 a la gamera  
 no les des descanso  
 mina que es soltera  
 Dicen que no caben  
 dos en un colecion  
 en mi casa caben  
 montri

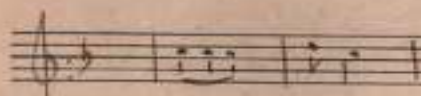
el va  
 el baile la Secudiana  
 es un  
 es un baile muy bonito  
 qu'el que  
 qu'el que lo sabe bailar  
 lo escoc  
 lo escocido un poquito.

verso que dijo una vez partura  
 viva al fin del Chapicao,  
 otra vez a la Poricono,  
 Dese la mano  
 desentlas por  
 desentlas por su vida  
 que no es engano.

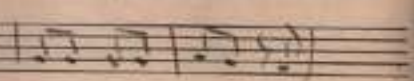
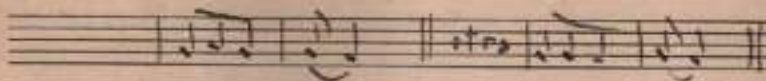
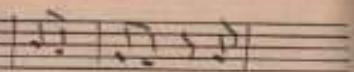
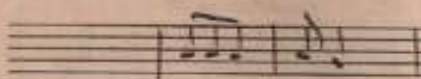
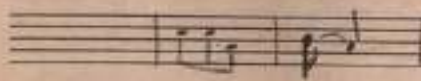
Cambia el rasgo para el zapatico que se  
 8 Staves  
 Printed in the U. S. A. acompaña con cualquier verso.  
 3 mellos zapateando -

T.d. 58 Mazamorra

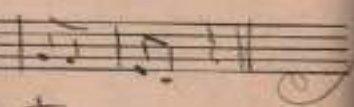
Baile de pareja. Puseo igual a  
Cueca. Rapidos sin flautas



T.d. 58 bis Pericono (duda)



1 { Mazamorra / de cuatro pies  
cortan dote uno / queda con tres



2 Mazamorra  
me dijo a mi  
que la guisera  
le dije si

La pericono tra  
en la cabeza  
una pericono que dice  
que le atraera.

3

La pericono tra  
en el vestido  
un le tiera que dice  
quiere marido.

# Concepción

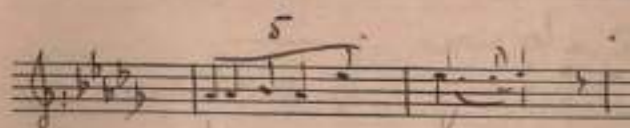
Delfina Recabarren

502, 31. en Angol

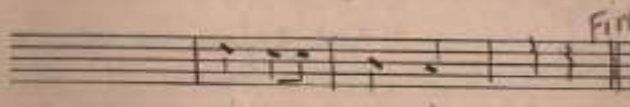
La 12a. g'ra en Concepc.

T.d. 59 Cueca

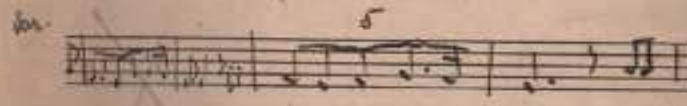
cop. a Rosa Riquelme de Angol cuando niña.



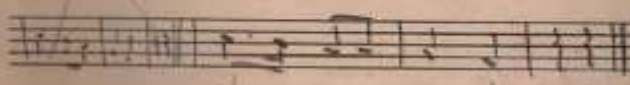
La vida para que  
para que Dios me daría



La vida, antecorral  
noche ~~que~~ ~~estaba~~



Antecorral y aboche  
y esta mañana



me miraron tus ojos  
ay de mí, de mala gana } Bis

La vida para que  
para que Dios me daría

De mala gana, si  
si yo llorara

ha vida tanto amor  
tanto amor para quererte } Bis

la vida yo rindiera  
ay de mí, si tu me amaras } Bis

La vida y ahora  
y ahora ~~para~~ ~~olvidarte~~

Avanca corazonos  
de las presiones -

La vida serás sano  
serás sano de mi muerte.

San Vicente -  
Talcahuano -

Emelina Co  
36? n. en Talca

7.60 Cueca

En el ba l'a visiblemente en los aires  
 de Talcahuano se va elevando que salga a verlo.  
 la vida y el larv' como la mariposa  
 que va volando  
 la vida el pulmón *Bis con se va elevando que va volando*  
 hombre le llamo saque el páimelo  
 la vida y el larv' se hace vida la gente  
*con el du' presento* que salga a verlo

*del*  
*coro*

*ris*

tango  
no.

Talcahuano.

Francisca Ceballos  
15 años en Talcahuano

~~En Talcahuano se bailaba el Tote.~~

En Talcahuano se bailaba el Tote.

Cuatro niñas en las esquinas  
y un joven en el centro



El joven rodeaba a su turno  
cada niña. Ella debía en-  
jarse y extender las poleras.

La que se olvidaba debía ir  
al centro.

Se tocaba solo en la guitarra.

(Sin canto)

X

La pajara punta. Ronda.

Jamás jugando a la pajara punta a la  
con el microcage la rama

sombra de un lirio  
rama recoge la flor

ay mi amor

ay mi amor

ay mi amor me arro-

la a los pies de mi amante

dame tu mano dame la otra

dame un besito de sobre tu boca

leal recitado



no. Curcio 22



7.62 Tona da . *afina 2<sup>a</sup> alta*

Iba con una pas. <sup>tora</sup> [!!] toda cubierta de pieles toda cubierta de pieles

y por descansar se sienta a *ac. pas quedo* la sombra e los laureles y *rit.* El ganado se le alumbra se le ra y se desparra

" " " " " " Ella lo junta y lo cuenta y se ve tan fatigada

por descansar se sienta a la sombra e los laureles *rit.* que por descansar se sienta a la sombra de los laureles

la sombra e los laureles

la sombra e los laureles.

San Vicente

Rosado Betancour  
50 a. n. Lebu. apr.  
alla' a los 10 años.

Esta en Talento. tr. 30 años

2<sup>da</sup> vez.

7.63 Cueca.

1 ~~La vida y en la mar~~ } Bis  
 2 ~~en la mar navega un vaso~~ } Bis  
 3 ~~La vida y en el vaso~~  
 4 ~~en el vaso una bebida~~ } Bis

var. 1 La vida y en la bebida  
 2 ~~en la~~ bebida una ro(s)a  
 3 La vida y en la ro(s)a  
 4 y en la ro(s)a va la vida

La vida y en la mar  
 en la mar navega un vaso.

A la mar me arroja  
 por una rosa  
 porque le tengo al agua } Bis  
 por peligrosa

Por peligrosa, si  
~~una~~ rosa con dalia  
 donde estara su negro } Bis  
~~su~~ vida que yo no voy

Aude rosa con dalia  
~~su~~ vida que yo no voy.

764 Vals. Lo hizo y ella. Con el saco el 1er premio en la escuela mixta de San Vicente cuando tenia 12 años.

ac. de vals

En esta tierra araucana  
 que en sus bosques siempre virgen  
 en esa tierra habitada  
 por guerreros invencibles  
 que al nacer extranjeros  
 la roja flor del copizque.

no tanz d

9.65 Tonalada

ac. *li i i i i i*

me

Coro

mesmo

Si mi negrito se fuera  
al otro lado del mar

Si su cumbiera fuera en playa  
allá lo voy a buscar.

El clavel para ser lacto  
no ha de ser de dos colores  
el hombre para ser hombre  
no ha de amar dos corazones.

Coro: } *Triste la tumba*  
          } *yo llorare*  
          } *con el último suspiro*  
          } *(negro del alma) por ti lo hare.*

Sara Pardo

Sra. n. San Vicente, Tlalcahuac  
oper. *allegro*

766 Tornado

*x* estaba a  
 estaba cantando un dia  
 un llovi una  
 llorica muy bonita  
 solita se divertia  
 con su voz tan suavecita *x*

1 solita  
 2 solita se divertia  
 3 con su voz  
 4 " " tan suavecita

De pronto le prometio  
 que se habian de casar  
 el zorril como era aspierto  
 muy pronto le preguntó  
 una mujer porque vos  
 te encuentras descolmada  
 ella responde afligida  
 un mal dore que me dio  
 No pienses que yo por vos  
 no m'he de vestir de luto  
 no me causa ningun susto  
 que me dejes agraviada  
 porque la mujer casada  
 no puede vivir a gusto  
 Luego contesta el zorril  
 contesta muy enojado  
 anda que me ha da pagar  
 por todo lo que he gastado  
 luego contesta ta, llorica,  
 que habia de decir de mi  
 sabia andar con aremp

Debes ser  
 " " linda y hermosa  
 ayer se puso a cantar  
 " " la estaba oyendo un zorril  
 la estaba oyendo un zorril  
 la estaba oyendo un zorril  
 la estaba oyendo un zorril

mas vale no te casar  
 a que te arrepentir  
 lo que me  
 llorica en el zorril

República Vega

Sora Pardo y Eusebia  
Constanzo

7.67 Cuero

nome que nome que. mi vida' usan el usan el H. gustan los marinos

Tan los marinos pantalón ancho la vida' los marinos la vida'

Mi vida' porque usan porque usan mi vida' parece' parece' yes un desaire  
*rit. poco cambiabile*

la ropa fina que es una riniñ usen la manga corta mi vida'

mi vida' porque usan porque usan mi vida' no me gu. nome H y el lavado al aire

la ropa fina Es un desaire si mi vida' marinerito en mi pecho te tengo la vida' retratadito

anda marinerito retratadito.

**P. 68**

Cueca

Handwritten musical notation for Cueca, consisting of five staves with notes and rests. The notation includes various rhythmic values and rests, with some markings like 'coll 2' and 'x 11'.

1 Despreveni  
 2 " paso que soy } ris  
 3 la vida y en busca  
 4 la busca de agua serani } ris  
 1 la vida, para la.  
 2 para lavarme la cara  
 3 mi vida que dicen  
 4 que dicen que soy morena  
 5 la vida dejenia  
 4 desparece pasar que hoy  
 1 Aunque soy morena  
 2 mi vida no trocaran  
 3 por una que fueran  
 4 la vida, blanca la cara,  
 5 Aunque soy morena  
 6 mi vida no trocaran.  
 1 Blanca la cara si  
 2 mi vida blanca tu pena  
 3 Si la morena es blanca } ris  
 4 ay de mi, yo soy morena )  
 1 Si la blanca araucan  
 2 mi vida yo soy morena

769 Refaloso - (Canta siempre)

Bailan dos personas

van resbalando con los pies.

A noche me caí

hala un lado

una con chate jabón

13 Hoyes zambra que

una concha o jabón

la madre no me su

concha como era chica

4 madre zambra la

nos resbalamos los dos

hala un

estacion

concha como era chica nos

resbalamos los dos

*Copyright*



70 Cueca. (falta una copia)

después

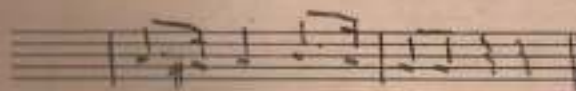
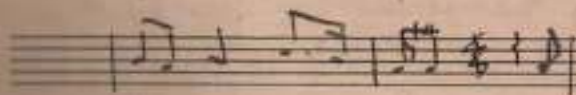
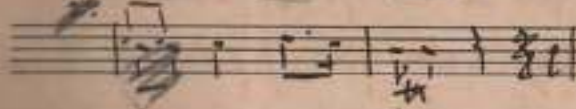
1 Contigo  
 2 me andan diciendo } Bis  
 3 la vida contigo  
 4 contigo me andan celando } Bis  
 la vida contigo  
 contigo ni voy de casar  
 la vida para que  
 4 para que numeran hablando  
 3 no sé porque te parece  
 2 ay de mí que no te quiero  
 3 donde  
 4 ay de mí yo por tí muero  
 3 síes porque te parece  
 4 mi vida que no te quiero  
 3 Yo por tí muero sí  
 2 ay de mí te quiero y te amo  
 3 porque eres tan atento  
 4 ay de mí cuando te llamo } Bis  
 3 Hay que saber querer  
 2 querer a

Con quit.

Sera Pardo

77. Tona para la Cruz de Mayo

(1-74) = 112



En muchos lugares chilenos,

El 3 de Mayo, se hace una cruz con flores de co-pigue y velas encendidas. Con ella se va de casa en casa para celebrarla y se cantan estos versos:

Por aquí anda la Cruz de Mayo  
visitando sus devotos  
pidiendo un abito de vela  
y un traguito de mosto.

Cantarito [vino.]  
Si la tienes no la niegues  
no te sirve de ningún daño  
por darle una limosna  
a la Santa Cruz de Mayo.

[Cuando le dan una limosna  
cantan: ]

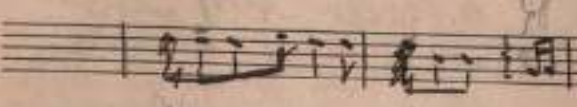
Muchas gracias esta visita  
el carpintero que la hizo  
en el cielo está la gloria  
y aquí tenemos el paraíso.

Sara Vardo

772 Tonada para angelito se cantaba hace 40 años  
por lo menos.



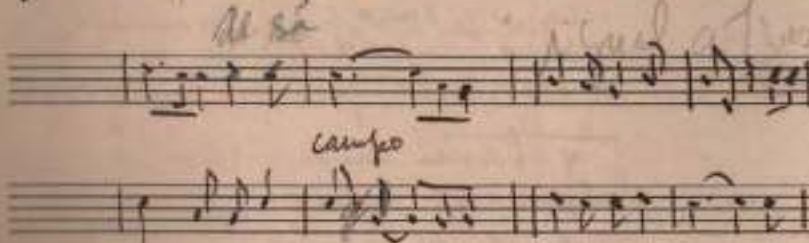
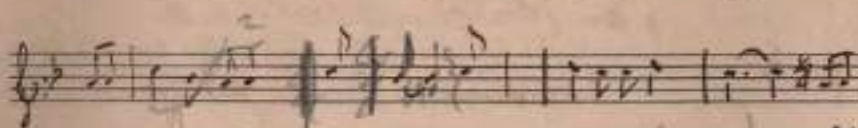
Glorioso el angelito  
que se va por su camino  
rogando por padre y madre  
y tambien por sus padrinos.



*a unavez  
lento y con  
rit.*

Arpa: Criselda Rodríguez 60s.  
 en. en Conguendos. Ajm.  
 en nota a una señora + h. mudo  
 Guitarras: Clara Vera: decia 87  
 tendría algo mas de 70.  
 n. en San Carlos Nide.  
 h. 33 que está en Zalcali.  
 Caso tres veces; se contradice.

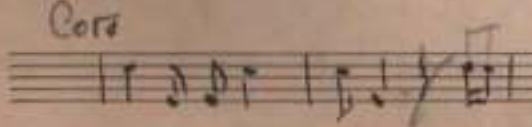
793 Tónada. Arpa, guitarra y dos voces -



Una vez que yo fui al campo  
 un guapo me enamoró  
 y en prueba de su amor  
 me regaló una cinta verde  
 de oro



Viendo la puerta en el suelo  
 habló mi taita enojada  
 y dijo chicuela no cante más.  
 Estaba mi taita Paulito  
 cabecando en su rincón  
 tejiendo un parquito de medias  
 para mi abuelo chascon.



[ya viejo]  
 Coro: tira tira carretero  
 sin cesar  
 donde iremos a parar  
 a la chacra de don Campesino.

Canto

774 Cuzco.

introducción (la 1ª vez sola)  
 Una vez en Valpa en Valpa

1 - i - so estuve ay

ay ay en Valpa na.

2 i - ... so estuve ay

ay allí bailé u.

na - por - tina

varo para fin

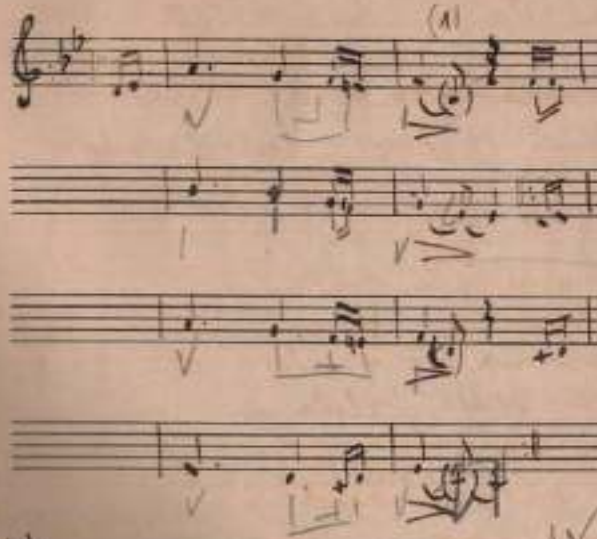
© Staves  
Printed in the U. S. A.

Una vez  
 y en Valpa  
 y en Valparaiso estuve  
 y allí bailé (allá llá en Valpa)  
 bailé con una portena  
 Allá se paró  
 se paró, me hizo una seña  
 allá que baila  
 que bailaríamos los dos.  
 ay ay ay en Valpa  
 Valparaiso traves  
 pero no me halló  
 me gustaba Valpa  
 de Valcahuano  
 faltó: De Valcahuano  
 con ilusión  
 me gusta la provincia  
 de Concepcion.  
 Ay ay ay.

Clara Vera dice que la Secudiano  
 es la Refalosa. Lo veras de la  
 Refalosa: Anucha me refalé  
 en una concha de jaba  
 salieron cuando ella era grande  
 Secudiano:

(paseo) Zap. Sin cambio de  
 do veces todos. B. Schirmer, Inc., New York  
 inaudible hora

75 Cueso.



Maria y ay Mariqui  
 Mariquita se llamaba  
 (A) *pis* Maria y ay la que me  
 la que me lava el pañuelo  
 1 Maria y ay me lo la  
 2 me lo lava con jabón  
 3 Maria y ay me lo lava  
 4 me lo lava con romero.  
 5 Maria y ay Mariqui  
 6 Mariquita se llamaba  
 Mariquita se llama  
 Mariqui señorita  
 la que se acuesta en su cama  
 Mariqui siempre solita  
 Siempre solita si  
 Maria del Carmen  
 presentame la peneta  
 Maria para peinarame  
 1 Anda Maria del Carmen  
 2 para peinarame.

(A) *adpehato, intenciones mis tres.*

*dir 2º y compo...*

*para hombre, cuatrosillo.*

Conocio' la Bokella y la Polca. Novio' la Matamora -

8 Staves  
Printed in the U. S. A.

ver 8º igual  
variante rithm  
G. Schirmer, Inc., New York

Clara Vera

76

Tonada para angelito -

Canto y guit

Antes se tocaba <sup>en</sup> ~~para~~ <sup>cuando</sup> ~~placida~~ <sup>ahora</sup> ~~lo hizo~~ <sup>por 3<sup>a</sup> vez</sup>

1<sup>a</sup> *can*

madre ya le digo adiós  
de todo lo que me iba a ir  
aprovechando los momentos  
mis tiempos de ver los dos -

2<sup>a</sup> *can*

3 texto dictado -

acompañamiento

1 madre ya le digo adiós  
2 que no llora por mí  
3 porque "me quita" la gloria

Segundo de todo lo que me iba a ir  
puedo, y tener momentos de volvere

4 como una amable señora  
le pido a Dios que la guarde  
5 ya me voy al eterno Padre  
6 ya la eterna posesión  
7 le digo en el corazón  
adiós mi dichosa madre.

~~1<sup>a</sup> *can*~~

~~siendo de todo lo que me iba a ir~~

~~2<sup>a</sup> *can*~~

~~yo tierra me he de volvere~~

~~3<sup>a</sup> *can*~~

~~madre ya le digo adiós~~

~~1<sup>a</sup> *can*~~

Ya me sacan de mi casa  
en la triste angarilla  
cargado en hombros ajeno  
que viaje sin esperanzas  
huste será mi mudanza  
pero lo tengo de hacer  
siendo de todo pronto  
yo tierra me he de volvere.

777 Tónada para despedir al padre. (Seguís a los versos de los ángeles.)

De un pajarito vaguedad

Quando salí de mi casa  
dije sus nombres adiós  
que ya voy a prementare  
que mi <sup>mi</sup> padre se acabó

que en quedando el padre solo  
queda los hijos botados  
cuando habrá como la madre  
que en todo ponen cuidado.

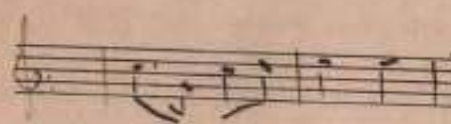
Dicen que el padre hace falta  
falta como no ha de hacere  
falta como de la madre  
en el mundo puede trabere.



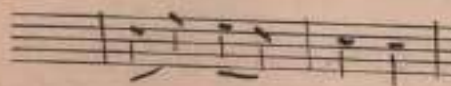
Talcahuano

Francisco Ceballos  
185 años -

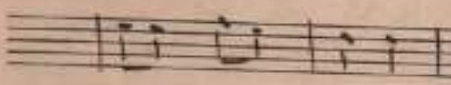
978. Villancico



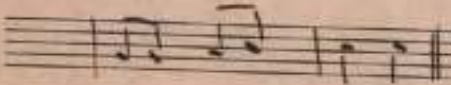
Porque llora el niño!



por una mantana  
que se le ha perdido  
a la orilla del río.



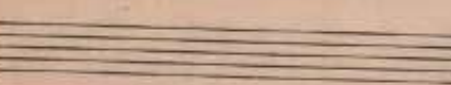
Anda allí a mi casa  
que te dare' dos  
una para el niño  
y otra para vos.



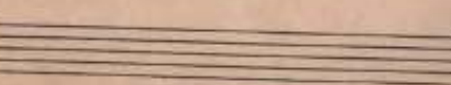
María lavaba  
San José tendía



✓ y el niño lloraba  
del frío que hacía



Quermete niño  
que tengo que hacer  
lavar las mantillas  
y sembrarme a coque.



No llore niño  
que viene la vaca  
con los cuernos de oro  
y la cola de plata.

8 Staves  
Printed in the U. S. A.

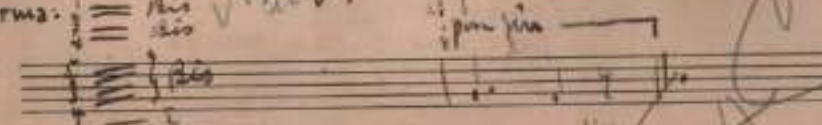
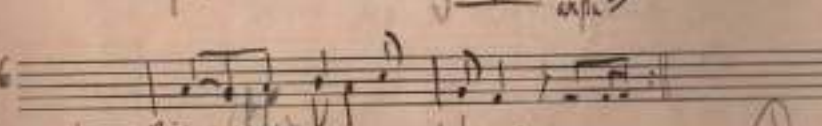
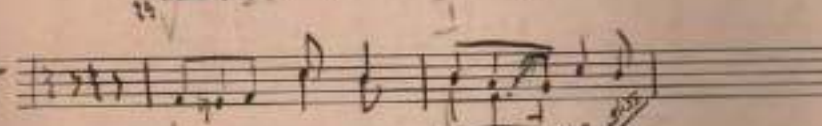
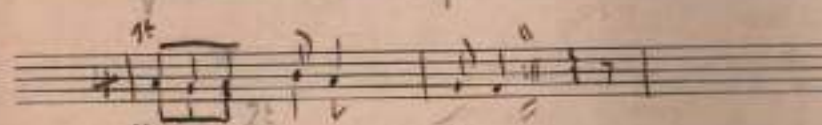
1) "cados"

G. Schirmer, Inc., New York

Criselda Rodríguez.

D. 79 Cueca Arpa y canto

ais	} Estando con	1	
		llave mi pecho, negro del alma	2
ais		albre mi negro	3
		no te voyas abrima la puerta de calle	4



} Bis	el corazón y el alma
	te la entregue, negro del alma
	albre mi negro
	no te voyas abrima la puerta de calle.

Anda corazoncito  
negro del alma

forma:

ais

ais

ais

ais

pin pin

pin pin

pin pin

pin pin

SWCO

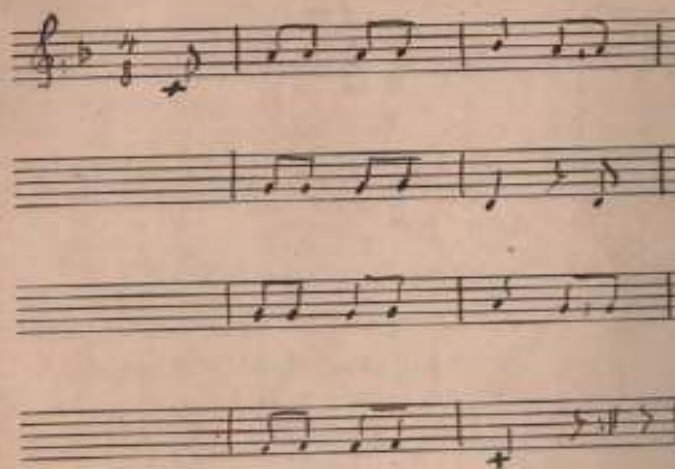
750 Cucca.

Mi vida Carmeli  
 Carmelita dame un beso  
 Ay ay ay que te ma.  
 que tu madre lo mando  
 Mi vida tu madre  
 tu madre manda en lo de  
 ay ay ay, y en lo mi  
 en lo mio mando yo. } Bes  
 que me da gusto el

Dame un beso Carmela  
 dame de aquellos  
 que me diete con noche  
 que eran tan buenos.  
 que eran tan buenos, si  
 dame tu mano  
 dame la por tu bien  
 que no te engañes

ver 75 -

F. d. St. Romance infantil Mambres se fue a la guerra.



Se sube a la alta torre  
 se pone a divulgar  
 las noticias le traen  
 dan ganas de llorar  
 que mambres ya se ha muerto  
 lo van a enterrar  
 en caja de terciopelo  
 con tapa de cristal  
 encima de la tumba  
 dos pajaritos van  
 cantando el pio - pio  
 cantando el pio - pa'.

Mambres se fue a la guerra  
 no se cuando vendra  
 si vendra por la Pascua  
 o por la Trinidad  
 la Trinidad se acaba  
 mambres no vuelve más  
 la dama que lo capara  
 se pone a sollozar

T.d. 82 Cueca

Los ha chocado si  
 otros.

Una vez  
 una vez en San Vicente  
 la vida me pega.  
 me pegaron en cuadrilla } Bis  
 la vida me rompe  
 me rompieron la cabeza  
 la vida me quita  
 me quitaron la chiguilla  
 la vida una vez  
 una vez en San Vicente  
 De San Vicente vengo  
 vengo la vida, vengo curado  
 me quitaron la chiguilla  
 la vida, los ha chocado

© \* Los ha chocado, si  
 la vida dicen las niñas  
 el que no muere a bala  
 la vida muere a cuchillo  
 la vida dicen las niñas  
 el que muere a cuchillo

Clementina Ortega  
39 años. n. en Gallipato.  
Chillán.

Buñes

7.88 Cueca

1 a vida Un joven me dió un anillo

2 a vida de ruidos lo toró a un puzo } Bis

3 pa que quisiera anillo de oro <sup>si</sup>

4 y de <sup>un</sup> jóven <sup>de un jóven</sup> ~~quisiera~~ <sup>plata</sup>

5 y un jóven me dió un anillo

yo me <sup>halla</sup> ~~llega~~ a una pragua

cerca un ~~hombre~~

3 cuando hacer un anillo la vida

4 del fino acero.

5 del fino acero, si,

6 quien te responde

2 como quiere ser fino la vida

4 siendo que es hombre.

1 <sup>si</sup> ~~yo quisiera~~ <sup>si</sup> <sup>fue</sup> <sup>vidente</sup>

2 <sup>si</sup> <sup>me</sup> <sup>dobras</sup> <sup>me</sup> <sup>de</sup> <sup>las</sup> <sup>manos</sup>

3 ~~que me~~ <sup>el</sup> <sup>que</sup> <sup>me</sup> <sup>me</sup> <sup>me</sup> <sup>me</sup>

no tiene amigo. <sup>4</sup> y el pensamiento

3 flore ~~llorando~~ <sup>si</sup> <sup>vas</sup> <sup>bañando</sup> -

pesafinada.

Grupo eléctrico  
Schirmer, Inc. New York  
al viento

altravés

altravés

variantes

finel  
gait

6 Staves  
Printed in the U. S. A.

7. 84. Moscardón. Rasguñado. (ra sin cantar) Juego de Secrecía.

Hombres y mujeres sentados en rueda. En el centro un hombre o una mujer con un pañuelo tomado de las dos puntas baila delante de 17 personas de la rueda imitando con la boca el <sup>sonido</sup> ~~sonido~~ del moscardón y con el baile los saltos.

Se agacha delante de cada persona como si fuese a caer y sigue hasta que cae frente a la que es de su agrado y le pasa el pañuelo por detrás del cuello.

Después el moscardón el lugar de esa persona que debe ~~reemplazarlo~~ en su vuelo. La guitarra acompaña el ritmo del baile en forma uniforme como se oye en el disco 84. Otro baile igual se denominaba picaflores. En este desaparecía la imitación del zumbido por parte del bailarín.

8 Staves  
Printed in the U. S. A.

7.85 Secudiana

Baila

Baila mocito baila  
al uso  
al uso de los villanos

poné el sé  
poné el sombrero abajo  
y el pa  
y el panuelito en la mano.

Baila baila mocito baila  
sigue zapateo  
sin canto.

Se baila dos veces -  
una pareja con pandero

Duella  
Bases zapateado

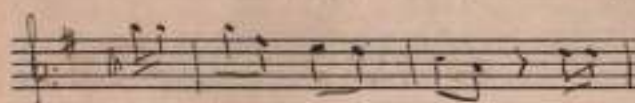
*duplicar valores*

*1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.*

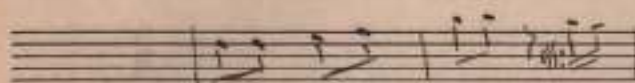
*zap. como morcardón*



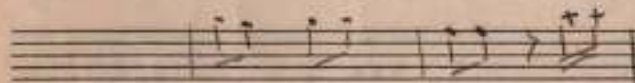
No. 86 Canto para angelitos -



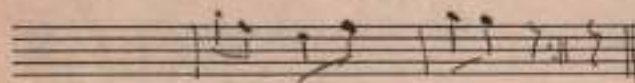
Que glorioso el angelito  
que se va por sus padrinos } Bis



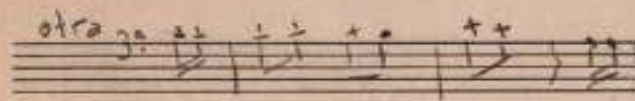
rozando por padre y madre  
y tambien por sus padrinos } Bis



Esta version es nueva

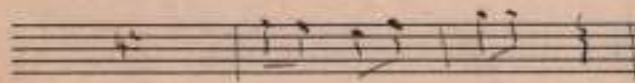


Hasta hace algunos años se  
festejaba al angel con canto

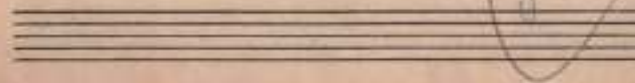


otra vez

Actualmente se perdio la  
costumbre pero lo siguen



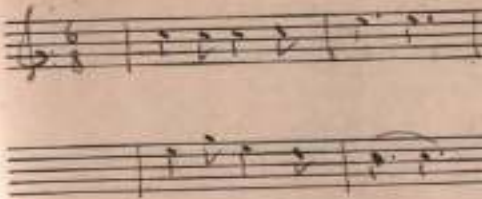
vistiendo con alitas de lienzo  
lincea de mangas largas tapando  
las manitas como abanico



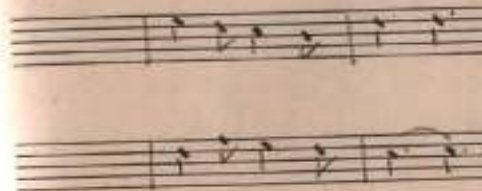
Bolues -

T. d. 87 [Arcullo]

Lilda Campo  
a. en ~~bol~~ - ~~bol~~.  
A la ~~ap~~ a las  
veteranas en Santa  
Cruz Chillán



El viento pasó  
nadie lo sintió  
solo la bandera  
sola se movió.



San José lavaba  
la cara Andrés  
el niño lloraba  
de frío que hacía.

Dormete niño  
" por Dios  
por los capuchinos  
de San Juan de Dios.

versos de truede cantados por Clementina  
Dilega.

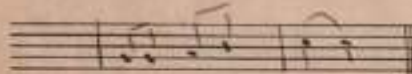
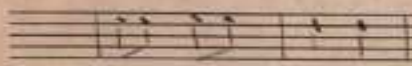
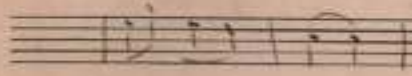
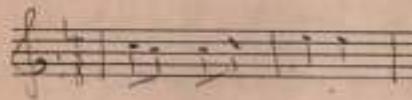
Amores que son amores  
y a mí me asisten dos  
el uno amor de madre  
y el otro amor de Dios.

En un barco de madera  
solo por voy a embarcar  
por divisar a mi negrito  
en las alturas del mar.

Bolnes.

Viuda de Vargas.  
50 años

G. d. 88 [Arrullo]



Quermete hincito  
" por Dios  
por los capuchinos  
de San Juan de Dios.

El Chocolate era baile  
parecido a la Secundiana,  
decia el texto:

"con la boquita lo bate  
con la colita lo bate?"

Una pareja bailaban y  
zapateaba.

El que zarreo cantaba. [ver P.S. p. 237]

Tambien la jota se bailaba entre  
dos y se zapateaba. Decia  
alcantra:

A la jota, jota  
que te vas con otra

? - a la jota, jota - ?

ya vos te deje  
que te lo pegue

Dyo' nombre Malambo. No lo vi  
bailar.

El paso era baile "focon"

Talca

En Talca no se consiguen castoras antiguas.  
Tomada a una niña de 10 años en  
la calle.

4. d. 29. Ronda infantil.

A la rueda rueda  
 con pau y canca  
 toma tu chinela  
 te vas a la escuela  
 si no quieres ir  
 andate a dormir  
 con la lengua afuera  
 Turumé  
 Turumé  
 sentadito  
 me quedé

Los niños forman rueda y cantan.

8 Staves  
Printed in the U. S. A.

Una señora me da noticias de un baile antiguo y cuecas modernas.  
llamado "El Calladito" con castanetas, como cueca sero adpatada.

G. Schirmer, Inc., New York

En Balca recojo los nombres de

Securias me has perdido } una mujer  
" te daré } del pueblo.  
" bailaré }

Sanjuriana

Sanjuriana en el Norte } (parecido al gato)  
(parecido al gato) } <sup>(p)</sup> Miguel Cruz  
Vir. Naves  
de B. Artes.

En Balcalmano me dicen

Secudiana

En la prov. de Pantin

Secudiana

Este es el nombre actualmente  
más común.

En las Salas de los nombres de

Jajuriana

Jajuria

Jajurina p. 239.

En los Andes. Sanjuriana

8 Slaves  
printed in the U.S.A.

} Juan Augusto Lopez (de Bucalm, La Lides)

Letra de Cueva recogida  
en Bulnes a la viuda de Vargas.

Ven acá  
ven acá corazoncito  
la vida que te quiero  
que te quiero preguntitas  
Ay de quien  
de quien te acuerdas ahora  
la vida que me has hecho  
que me has hecho suspirar

Ven acá

ven acá corazoncito

Corazoncito mío

la vida, lloro de pena

dime porque te arrastras

tantas cadenas.

tantas cadenas, sí,  
la vida, corazoncito

en sus pechos te tengo

la vida, retatadito

Ciente mi bien en es

la vida corazoncito.

La música terminada con 3º y 4º.  
G. Schirmer, Inc., New York

Valle Mallarauco.

Berta Cárdenas

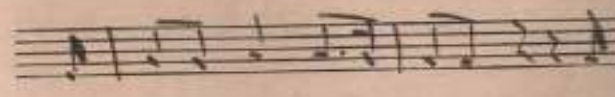
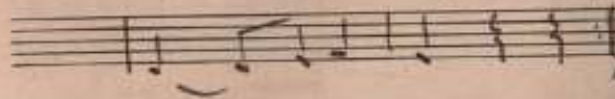
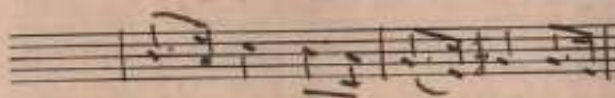
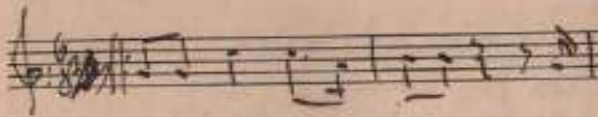
40?

u. Valle Mallarauco

aper. alla

7.90 Tenado.

rit. un equal 51



Ya me voy por estos campos  
solo a quitarme la vida  
para que quedo a gusto  
ya se va tu aborrecida.

Fid.

int.

Ya se va tu aborrecida  
destinada a padecer  
Dios quiera que te de gusto  
la que d'entre a tu poder

pe.

La que d'entre a tu poder  
d'entre con felicidad  
ya se va tu aborrecida  
y no la veris jamás -

dices desaf.

Cuando sepas que me he muerto  
cubre tu cama de flores.  
no sientas nada por mí  
aunque sigas lloras rollos.

7. 31. Para bienes. (música igual anterior) apr. a la madre

Si ay ay

ay ha-ha. ay

int.

r.c.

Ya se casaron los novios  
 los haga para los novios  
 blanca flor

con la bendición del cura  
 que el señor les ha mandado.

1 Que viva el señor don Luis  
 los parabienes le doy  
 ay ay ay ay hay ha ay

con esa preciosa flor

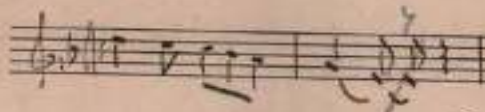
3 Ya los llevan para adentro  
 acompañados de gente  
 a mí me acompañe del cura  
 misa de cuerpo presente

4 Ya los llevan por la cama  
 de mucha blandura  
 y para mí hay separada  
 una triste sepultura.

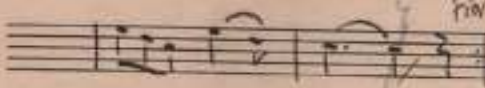
5 Viva a Dios primeramente  
 vivan ángeles del cielo  
 vivan novios y padrinos  
 vivan curados y sanos

6 Que viva el señor don Luis  
 fuente de agua de dog brios  
 allí sentados ande están  
 Dios los guarde muchos años.

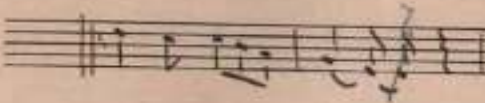
792 Cuento



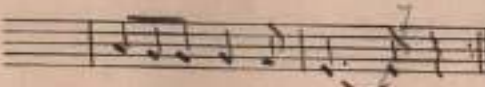
1 Mi vida y estrella a  
del alto cie. e. lo } Bis  
mi vida préstame e } Bis  
tu claridad a a



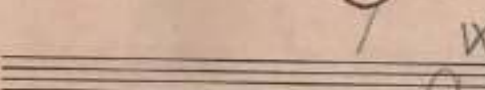
A Mi vida para se. e.  
quiere los pa. a. so  
Mi vida y a mi ama. an.  
te que se va. a. a.



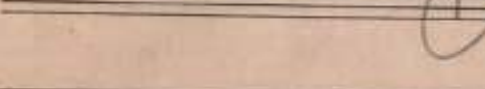
Mi vida y estrella a  
del alto cie. e. lo  
y a la estrella de Venus  
le falta un rayo  
(que yo) para quererte  
me falta un día.



y a la estrella de Venus  
le falta un rayo



A le falta un rayo, si  
cuelo estrella. a. do  
y un farol encendido } Bis  
y otro apaga. a. do



A y apaga ese farol  
de res. coloso



No. 13.

5 Staves  
Printed in the U.S.A.

En el cuaderno texto copiado de un manuscrito de Juan Rosas  
Martínez. Posee un cuaderno lleno de versos a b d i n e

G. Schirmer, Inc., New York



No. 93 Cucca.

bis	Mi vida debajo de un limón verde	Diecicinco limones tiene una rama	Por la mañana, si limón mas duro
bis	Mi vida donde el a- gua no corría	y amanecen cincuenta por la mañana	y hácese un carinito con limón
	Mi vida entregué mi corazón	Diecicinco limones tiene una rama	<del>Por dieciséis</del> Naranjas y limones los corosones -
	Mi vida a quien no lo merecía		

T. d. 94 *Andandissimo* - Ronda Infantil -

- Buenos días  
me sirviera  
*Andandissimo*  
dium dan -

- Que quería  
su sirviera  
*Andandissimo*  
dium dan

- Yo quería  
una de sus hijas

- A cual de ellas  
quiere usted

- Yo quería  
la Rosita

- Y que nombre  
le pondremos

Un grupo de niños numerosos con una niña que hace de maestra está parado frente a otro pequeño (doso tres niños). Se adelanta el 1º y canta en seguida retrocede y contesta el segundo adelantándose y retrocediendo a su vez.

Continúan las preguntas y respuestas hasta que a la pregunta de que nombre le pondremos y después de averiguarse el grupo pequeño los niños contestan con nombre feo. Rechazan los niños diciendo: "Ese nombre no le gusta".

Truenos nombres algo mejores y rechazos con ingenuidad.

hasta que a uno bonito  
convierten los niños.

Se toman de la mano  
y hacen una ronda.

Queda en el centro la  
niña pedada.

Corren y cantan las  
otras:

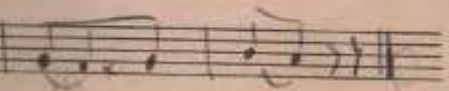
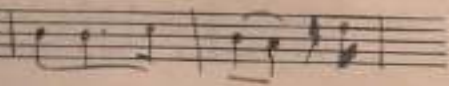
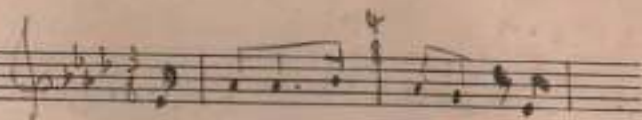
-Celebremos la  
la fiesta en coro } *bis*  
que la niña  
se cae. "

Después de tres o cuatro  
vueltas vuelven a apa-

rsarse los dos grupos y  
la niñita del centro  
sigue al bando contrario.

El juego continúa en la misma  
forma hasta que en el bando  
que fue numerado resta solo  
la que hizo de cabeza o maná.

T. d. 95 La vindicta. Ronda



Yo soy la vindicta  
del Conde Larnard

que quiero casarme  
y no hallo con quien.

no recuerda como jugar

Chaca buco

Rosa Garay h. 1881

h. en T. 1. 1. 1. 1. Apr. alla -  
Estos equinarios eran normales en Valparaiso.

1. 36 Esquinazo (para el canto de una persona)

Handwritten musical notation for the piece 'Esquinazo'. It consists of six staves of music in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings like 'p' (piano) and 'f' (forte). The music is written in a cursive, handwritten style.

Despierta vidita mia  
a los ruyos de la lluvia  
albrame la puerta cielo  
antes que me de la una.  
24 24 24 24

Despierta vidita mia  
a los golpes del reloj  
albrame la puerta cielo  
antes que me de las dos

Despierta vidita mia  
no te duermas otra vez  
albrame la puerta cielo  
antes que me den las tres

Despierta vidita mia  
no te duermas por rescate  
albrame la puerta cielo  
antes que me den las cuatro

fa madrugada del canto de una persona  
tapa la mano con el canto con guiteras  
haciendo los ruyos y con estornudo de cuates.  
8 Staves  
Printed in the U. S. A.  
Focan la puerta, uno se apoya y  
canta el equinazo. Entran despues y cantan algunas tonadas.

Despedido: Señore  
verde cogollo de izquierda  
la respuesta no meo copio  
ni dentro o me quedo afuera.

G. Schirmer, Inc., New York

Cueca de B.

Dale una madriña  
entre oñe, & bien  
si hay queca conplacra  
en cumplimientu al ton.  
bre o mijer.

Esta cueca consta de  
diez y un par pa concheteros.

Canta p. el niño Jesús.

Vas a mi pecho nacer  
miñ pueru dabo amado  
a la luz, a la luz  
ya nació el miñ Jesús.

La Stefalora terminada en  
una o dos pies de Cueca.

Se cuenta toda.

Vamos a lo divino p. angelitos

o a lo humano son

los Anos.

5 Staves  
Printed in the U. S. A.

Los Andes  
Villz Alegre

T. d. 3/4

Yo tengo un castillo

Musical notation for the first part of the song 'Yo tengo un castillo', consisting of two staves of music.

Yo tengo un castillo

haterite nileron

Yo tengo un castillo

haterite nileron

brabon.

En el fondo del mar

en el - - -

Quién la irá a buscar

La señorita Invaria

que regalo le hará  
una torta de bizcochos

La pueru no me queda  
en a si " "

Yolanda Brocco  
17 años

en un taller de la escuela de las pueras en la escuela de las niñas durante los meses.

Juego: Las niñas divi

didas en dos grupos.

colocadas frente a frente

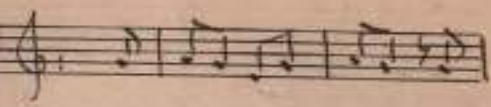
unidas de la mano.

Las que cantan avanzan

hacia las contrarias.

Id. las que cantan

D. 28 La quesera y el gatito.



Las niñas forman ronda formadas de la mano.

Ellos permanecen en el centro.

Una hace de Pastora. Este quesera y debe hacer ademán de hacer queso.

La segunda representa al gato y permanece en cuclillas en cuatro pies.

La tercera hace de Padre y permanece parada.

Canta la Ronda: "Estaba la Pastora" etc.

El permanencia quieto.

La Pastora hace queso y se acusa: "Me acuso padre mío" etc.

Estaba la Pastora  
larín, larín, larito  
estaba la Pastora  
haciendo su queso

El gato la miraba  
larín, larín, larito

el gato la miraba  
con ojos de diablito

La Pastora enojada  
dio muerte a su gatito

La Pastora enojada  
dio muerte a su gatito

Se fue a confesar

con el Padre Pepito

- Me acuso padrecito  
que he muerto a mi gatito

Se dio de penitencia  
que rezará un rosario.

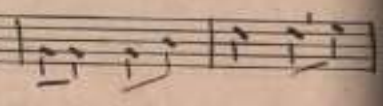
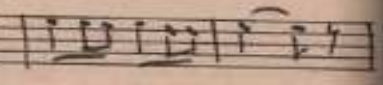
739 Santa Catalina

Las niñas forman parda tomadas de la mano.  
Dan vueltas brincando mientras cantan.  
En el centro una niña hija de Padre  
San de Catalina. Esta última  
permanece brincada frente al Padre.  
Ella canta la parte que le corresponde.

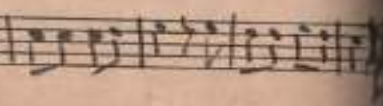
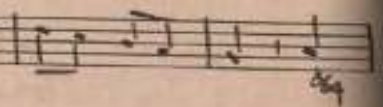
y a los cielos se fue  
laureles murio su padre  
y al infierno se fue.



Santa Catalina, Aragon, Aragon, Aragon,  
era hija de un Rey, allí, allí  
era hija de un Rey, era hija de un Rey.  
Un día en oración, Aragon // .  
su padre la encontró, allí, allí  
" " " " , //.



que haces Catalina etc.  
que haces pues allí  
no adoras a ese hombre  
adoras a Júpiter  
Yo adoro a Dios mi padre  
y no a Júpiter  
Yo mato a Catalina  
porque no obedeció  
ya murio Catalina







Interludios de guitarra

The image shows five staves of handwritten musical notation for guitar. Each staff begins with a circled number: 1°, 2°, 3°, 4°, and 5°. The notation consists of rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes, often with a '+' sign below the note indicating a fretting finger. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat. The fifth staff ends with the word 'etc.'.

7. 101 Cantos de la Alabada. Canto y guit.  
2.ª vez

1.º cantor

2.º cantor

San Pedro le dijo luego  
 hombre vos lo habéis de ver  
 que si tu no vais por bien  
 pero yo por mal te llevo  
 vamos caminando luego  
 y me contestó malaso  
 hombre estoy muy enfermo  
 anda dile alhí al señor  
 que se me ha puesto un dolor  
 y me corresponde un vaso  
 de agua?

2.º cantor

1.º

2.º

Juntos

1.º

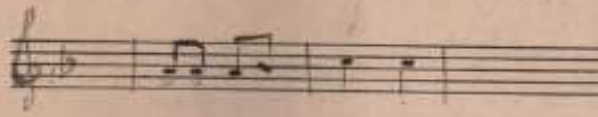
2.º

[ Esta estrofa es continuación  
 de la 7.ª del - ]

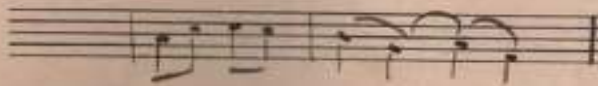
(1) Creo que también la primera voz deben cantar  
 juntos con la música del final.

- CHILE -

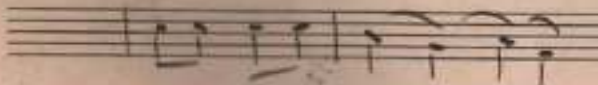
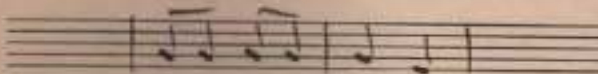
103 Canto de los antiguos chinos



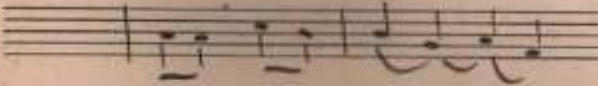
Señor San Vicente  
alférez mayor  
bate tu bandera  
que pase el señor



Por aquí pasó  
nadie lo sintió  
solo la bandera  
sola se batía.



Santísima Cruz  
de "nuni" nació  
sentada en su "pedaña"  
como un resplandor.



3  
4

Este canto se lo aprendió a su padre  
quien a su vez se lo oyó a un au-  
ciano minero de la "mina Caracoles"  
en la Rinconada de los Andes. El pro-  
pósito no tiene quien felicitó cuando el

8 Staves  
Printed in the U. S. A.

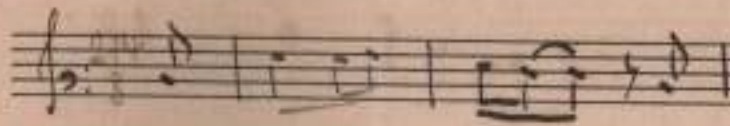
para proceso

G. Schirmer, Inc., New York

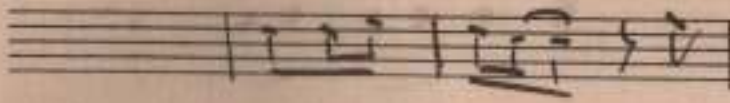
[Quisano?]

Volanda Crocco  
1891 antes.

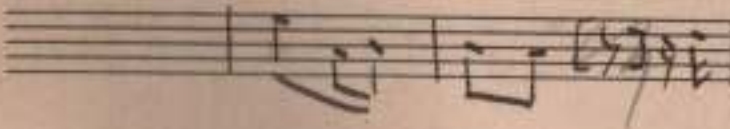
D. 103 la vudita



Yo soy la vudita  
del Conde Laurel

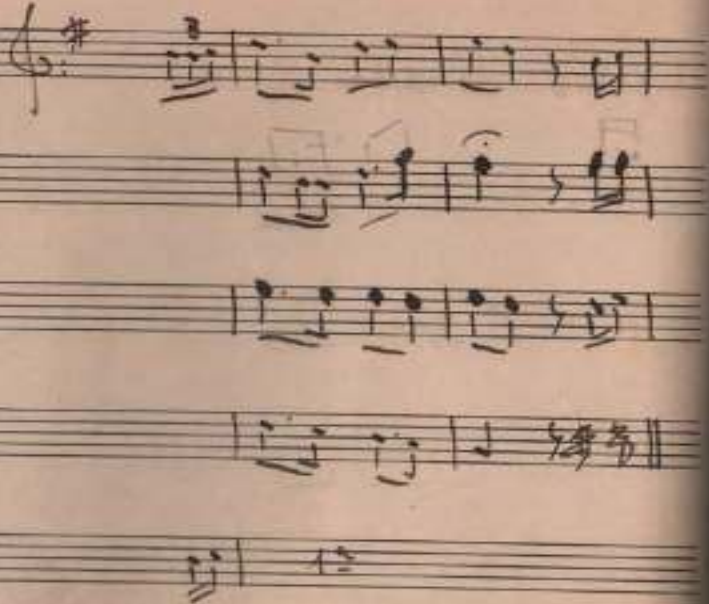


que quiero casarme  
y no hallo con quien.



x  
o

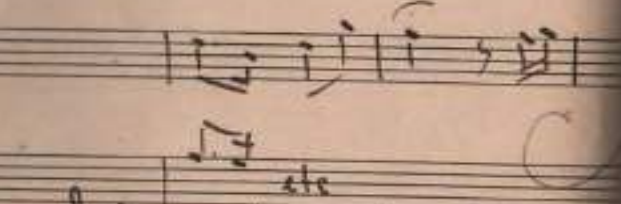
104 Tulo de oro



Las niñas forman rondas  
y van saltando hasta  
que dicen "por esposa mi  
mejor". En ese momento  
sale una de la rueda. [?]  
Da esta tocando la cabeza  
de todas hasta que dice  
"chavel". La que toca en  
ese momento sale al centro.  
Comienza el juego de much.

leña: Vamos jugando al tulo de oro  
y al tulo de plata también  
que me ha dicho una señora  
que todas las cosas buenas.

Yo las tengo, //  
yo las sabré mantener  
con una pan que Dios me ha dado  
y un vaso de agua también.  
Yo me voy muy enojado  
a los palacios del Rey  
a decirle a la Reina  
y al hijo del Rey también.

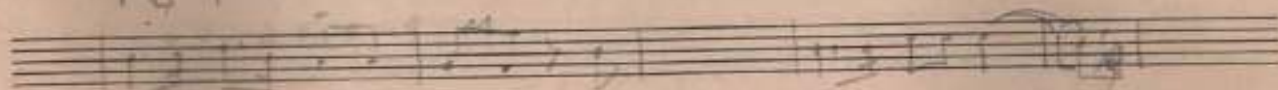


Vuelve, vuelve pastorcillo  
no seas tan descortés  
la mejor hija que tengo  
la mejor te la daré  
Yo escojo por esposa  
por mi esposa mi mejor  
que su padre es una rosa / y su padre es un

Alferez de los chinos Juan Augusti Lopez  
Impronta los versos.

**7. 105** Llegada de los Chinos al Calvario

Hipotesis

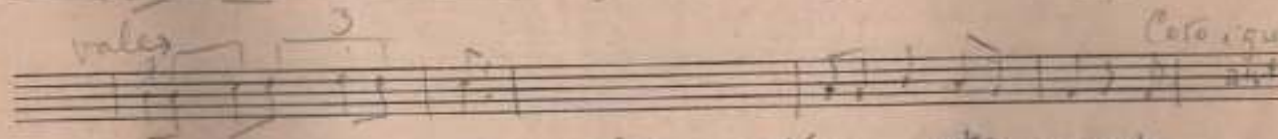


vales

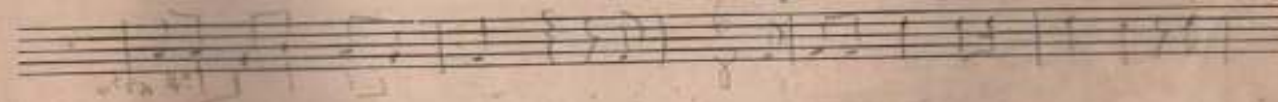
3

Coro igual

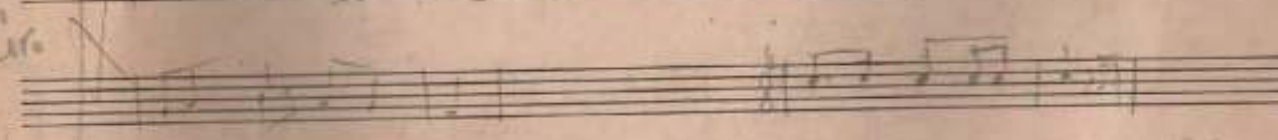
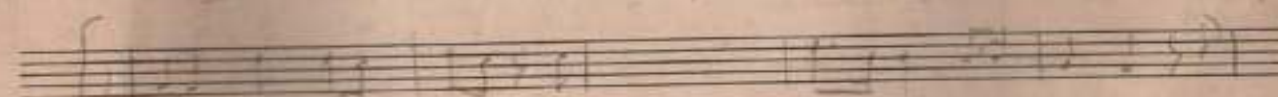
alterio



Coro Alferez otra variante



Coro

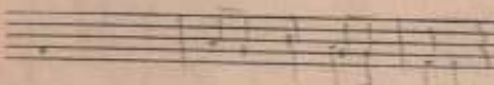
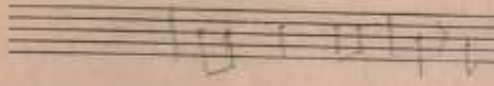
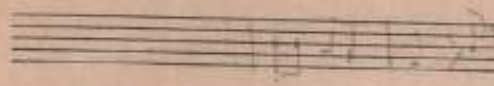
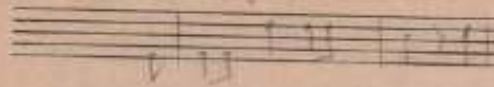


alferez

Coro



varianza aljerez



Guía de la humanidad  
y lo digo por lo mismo

Guía de la humanidad  
y triunfa el paganism

1 Doy gracias en tal momento

2 por todo me hago propicio

3 y a esta tierra presente

4 y por lo cierto <sup>por lo cierto.</sup> así

Coro



y por lo cierto <sup>por lo cierto.</sup> así

y guiados por la virtud

R 106

Hipotesis  
Andate

Coro Atempo marcial

3 coro

4 coro

8 Staves  
Printed in the U. S. A.

G. Schirmer, Inc., New York



7. 106 bis

En el desierto de Egipto  
solamente en la ocasión  
vi un general pagano  
y aquella santa visión } *bis coro*

Aquella santa visión  
y por esto y por lo mismo  
y perseguir al cristiano  
por resistir al paganismo. } *bis coro*

Solo en esta triste ocasión  
y en el deber que en guerra  
dijo el general pagano }  
de cierto voy a la guerra.

Cuando vi yo en la montaña  
y en el misterio de Dios  
dice la sagra escritura  
un ciego se apareció

Un ciego se apareció  
solamente y claramente  
y por cierto aquí lo digo  
llevaba un Cristo en la frente

Llevaba un Cristo en la frente

7.10.7 Llegada de un baile al Templo

Alferez

Puerta bendita y sagrada par. todos los propiciarios se  
 te de la remisión Con lo voy a expli-car Si en  
 tabeni baile de clauso yo algo yo errare' breu  
 lo hago sa lu da cion Con me pueden disculpar. Coro  
 to do mi baile chino yo Alferez: Disculpen me los presentes  
 lo hago sa-lu da cion a Puel Coro yo soy de tierras extrañas.

(A) breve B algunos vers

la 2ª vez mide mejor

Busco vuestra señal  
la divina revelación

Bis el  
cra } a esa cura divina  
donde murió el Salvador.

Se lo digo en cada instante  
solo de un deber profundo  
Bis el  
cra } donde murió el Redentor  
para redimir el mundo.

En los principios del mundo  
y en el divino tribunal  
y en esta divina <sup>puerta</sup> ~~puerta~~  
y a que salvó el misal.

Todo de vuestra presencia  
y el deber lo precipita  
y también digo al instante  
Saludo el agua bendita

7. 108 y 108<sup>ca</sup> foque de flautas <sup>(1)</sup>, bombo y tambor, *para los Chinos de Andacollo*

(1) "Lloro" ~~para~~ que se ejecuta para la festividad de la Cruz mientras se apagan las luces del altar una persona. Los pitos "flautas" se ejecutan soplando los agujeros al revés para producir ese sonido de laurelito.

Comienzan los pitos en PP y van aumentando de fuerza. En 108 ejecutaron PP. En 118 <sup>las</sup> quisieron ~~decaer~~ <sup>decaer</sup> el ~~cruc~~ <sup>cruc</sup>. La ejecución resulta ~~buena~~ <sup>buena</sup>.

~~mandan~~ <sup>mandan</sup> ~~parar~~ <sup>parar</sup> el oficio de ~~tinellas~~ <sup>tinellas</sup> ~~miere~~ <sup>miere</sup>. Jueves y Viernes Santo se apagan las luces una a una, ~~lado~~ <sup>lado</sup> ~~Antonia~~ <sup>Antonia</sup>.

Patte Largo.  
Los Andes

52

Viguera

2576

109 "Esquinazo al Niño Dios"

acomp. guit.

Handwritten musical score for guitar accompaniment, consisting of eight staves. The notation includes treble clef, 6/8 time signature, and various rhythmic values and accidentals. There are first and second endings marked with '1.' and '2.'.

Ha nacido en un portal  
 llanto de telarañas  
 " " "  
 entre la mula y el buey  
 el Redentor de las almas  
 " " " " "  
 Niñito lindo hoy  
 ven para acá  
 tus ojos lindos hoy  
 me han de salvar  
 porque la Virgen María  
 al cielo me ha de llevar  
 al cielo me ha de llevar

8 Staves  
Printed in the U. S. A.

La 2<sup>a</sup> Crecia decía que ninguno de los (109 y 110) de canto eran Esquinazo

G. Schirmer, Inc., New York

109  
Op. 110 "Esquinazo a media noche"

Con el silencio é la noche  
afligido el corazón  
vengo al pie de tu ventana  
a mitigar mi dolor  
duerme, duerme,  
duerme, querido.

Las señoritas menores frente a la casa Montenegro saben  
cantos de aguinaldos y cantos al vino.

Está grabado como 2576, rep. en el 2577. Libro de Flautas

Esther Linda Montenegro de Montenegro. Apr. en los Andes de mi. [50 años?] Tocaba arpa. El instr. tenía más de 150 años.

1. d. 111 Estrofas

De noche te vengo a ver  
por no venir de mañana  
si quieres saber quién soy  
abre la puerta tirana *Journal*

Et. *duerme, duerme*  
*duerme querida*  
En las sombras de la noche  
suspirando el corazón  
vengo al pie de tu ventana  
a entigiar mi dolor.

Et.  
Mientras tu gozas del sueño  
yo de amor canto a tu puerta  
perdona querida mía,  
si mi canto te despierta  
Et.

Se canta al amanecer con  
acompañamiento de guitarras.

Y con esto adiós, adiós  
dueña del alma, querida  
si por mí has despertado  
vuelve a quedarte dormida  
Et.

No. 110 y 111. Tercera Ed.

Yolanda Crocco

F.d. 112. Ronda. Hay que tener niñas bonitas



No me puede dar alguna  
Ni por oro ni por plata  
Entonces me ire' al bosque  
Y que vas a hacer el bosque  
A recoger las violetas

Hay que tener niñas bonitas

Para que es esa violeta

Para hacer una corona

redunflán, redunflán.  
Hay que tener niñas bonitas  
lalalalá lalalá

Y para que es esa corona

Para adornar mi cabeza

Son bonitas y graciosas  
redunflán, redunflán.  
son bonitas y graciosas  
lalalalá lalalá

Y si la reina te jilla

te haría la reverencia



Manera de jugar:

Las niñas forman rueda  
cruzando las manos.

La derecha con la izq.  
de la niña subsiguiente a  
la derecha, la izq.  
con la der. de la subsi-  
guiente a su izq.

Una niña se coloca en el  
centro de la rueda.

Da vuelta la rueda de  
izq. a derecha saltando.

La del centro se acerca  
saltando ~~o canta~~ los  
primeros ~~cuatro~~ versos  
y retrocede con los dos  
siguientes: Hay que tener

redes  
hay que tener  
trabalé

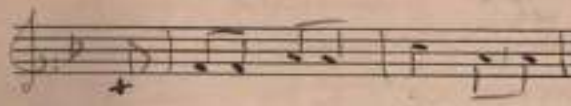
Contestan las de la rueda

mientras siguen saltando y  
la del centro permanece  
quieta. Involuntariamente le  
dan adelantarse y retroceder  
cantando. Continúa el juego  
así hasta que la del centro  
dice: "te haré la reverencia"  
que acompaña con una re-  
verencia frente a la que  
es de su agrado.

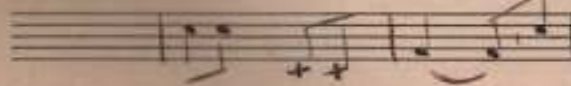
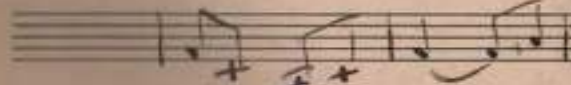

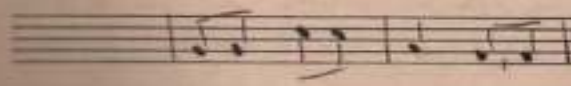
Sale la niña, le da la  
mano y juntas van al  
centro. En el centro se  
dan el brazo y comienzan  
el juego otra vez hasta  
que todas están en el  
centro.

No. 113 *Los tres estacioneros* Ronda.

*Salta en las riuas tomadas de*  
*la mano y formando*  
*queda mil riuas caudales.*



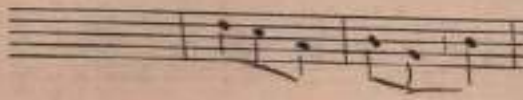
*Tomados de la mano*  
*giro sin parar*  
*yo soy la primavera*  
*verano tu seras*  
*tu puedes ser otoño*  
*invierno viene atrás*  
*así así giro*  
*giro sin parar.*



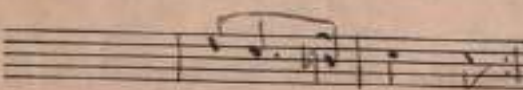
T. d. M. La Pastora



Esta, esta  
es mi mejieta  
que busque  
con tanto afán



Juego: Una rueda de cinco vueltas  
de la mano. Una en el centro hace  
como que busca algo. Las de la  
rueda cantan: "Pastora, pastora  
que buscas pastora, que buscas con  
tanto, con tanta ansiedad."



Contesta las preguntas y sigue la rueda  
al decir la pastora esta es mi mejieta  
reconoce a una de la rueda que debe  
pasar al centro en su lugar.  
Recomienza el juego.

Pastora, pastora

que buscas pastora

que buscas con tanta ansiedad,

con tanta ansiedad.

yo busco una mejieta

perdida diez años atrás

mira, mira y reconoce

qual de todas, cual será

Tr. 115 Corralle de cuna

Tr. 116 Quiera usted sembrar maiz

Handwritten musical notation for the first two staves of the piece 'Quiera usted sembrar maiz'. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one flat, and a 3/8 time signature. The melody is written on a single staff, and the bass line is on a lower staff.

Quiera usted  
 sembrar maiz  
 a la moda  
 a la moda  
 quiere usted  
 sembrar maiz  
 a la moda  
 del pais.  
 Se le apalasta  
 con los codos  
 a la moda  
 si le apalasta  
 con los codos  
 a la moda  
 del pais.  
 Se le apalasta  
 con la frente  
 etc.  
 Se le apalasta  
 con las manos  
 etc.

Quiermeta misito  
 Quiermeta mi sol  
 Quiermeta tu gloria  
 de mi coronacion.  
 Ya hijo to lindo  
 ya se va a dormir  
 con sus hermanitas  
 y los mame a dormir.

travarsi. epato.

Se le apresta  
 con los pies  
 etc.

Las niñas huicadas  
 siguen los movimientos  
 que indica el canto.

Ed. Alf. Mambri se fue  
 a la guerra

Y así queda  
 bien plantado  
 bien plantado  
 y enterrado  
 a la moda  
 a la moda  
 a la moda  
 a la moda  
 del país.

para fin  
 a la moda

a la moda

a la moda

del país.

Mambri se fue a la guerra  
 ver letra no 31

no se canta.

Piñones. Sarabán.

Cuchillito de Marfil

Escondido un pie

detrás de la puerta

de San Miguel

Papel Amén.

Mansaque

casi hablado y saltado.

Arroz con leche

con quitado.

Se dice mientras los

manos se pegan unos

a otros en los brazos

y piernas.

La que al decir Amén

queda con un brazo o un

pie sin tocar, tiene

que levantarse y hacer

ella el juego. La otra

se sienta en su lugar.

118 Margot Loyola. Tonada "Bolita Negra" 1951

119 " " Canto Pascuense 4

120 " " " " " "

2011 Tonada (?) Canto y guit.

### SCHIRMER'S MANUSCRIPT MUSIC PAPER

(Order by Number)

Best Quality

Folio, upright; size,  $10\frac{1}{2} \times 13$

- No. 1, 10 staves
- " 2, 12 "
- " 3, 14 "
- " 4, 16 "
- " 5, 18 "
- " 6, 24 "
- " 7, 12 " with Braces
- " 8, 14 " with Braces
- " 9, 12 " with Braces, Vocal
- " 13, 24 " Full Orch. Score with Instruments

Large Folio, upright; size,  $13 \times 21\frac{1}{2}$

- No. 14, 34 staves, for large orchestra and chorus scoring

Quarto, upright; size,  $9 \times 12$

- No. 5, 12 staves
- " 10, 10 "

- No. 17, 24 staves, full orch. score with instruments; size,  $10\frac{1}{2} \times 13$

- " 19, 20 staves; size,  $10\frac{1}{2} \times 15$
- " 16, 30 " ; size,  $13 \times 16\frac{1}{4}$

Octavo, upright; size,  $6\frac{3}{4} \times 10\frac{1}{4}$

- No. 11, 10 staves
- " 12, 12 " ; Quick-step; size,  $5\frac{1}{2} \times 7$
- " 10, 9 " ; Military band

### SCHIRMER'S MANUSCRIPT MUSIC BOOKS

(Order by Number)

Best Quality

- No. 1,  $4\frac{1}{2} \times 7\frac{1}{2}$ , oblong, 6 staves, 40 pages
- " 2,  $7\frac{1}{4} \times 9\frac{1}{4}$  " " " 24 "
- " 3,  $7\frac{1}{4} \times 9\frac{1}{4}$  " " " 20 "
- " 4,  $7\frac{1}{4} \times 9\frac{1}{4}$  " " " 40 "
- " 5,  $7\frac{1}{4} \times 9\frac{1}{4}$  " " " 80 "
- " 6,  $7\frac{1}{4} \times 9\frac{1}{4}$  " " " 80 " board cover
- " 7,  $6\frac{1}{2} \times 10\frac{1}{2}$ , upright, 12 staves, 96 pages, boards
- " 8,  $10\frac{1}{2} \times 11$ , upright, 12 staves, 96 pages, bound in boards
- " 9,  $10\frac{1}{2} \times 6\frac{1}{2}$ , upright, 12 staves, 40 pages, lined; bound with 40 blank pages. Fina. cloth cover
- " 10,  $7\frac{1}{4} \times 9\frac{1}{4}$ , oblong, 40 pages, 6 staves, staff spaces extra wide

Folio, upright; size,  $10\frac{1}{2} \times 13$

- No. 11, 12 staves, 48 pages, plain
- " 12, 12 " 48 " with Braces. Songs
- " 13, 14 " 48 " with Braces. Piano

Child's Music Dictation Pad

Music Pad

Schirmer's Harmony Tablet

(Prices quoted on request)

G. SCHIRMER, INC.

1 EAST 43d STREET

NEW YORK